

PARAFRASEANDO A LA PERÍFRASIS MODAL *PODER* + *INFINITIVO* EN LA CLASE DE ELE

M^a PILAR MARCHANTE CHUECA
Universidad de Zaragoza

RESUMEN. El artículo trata de los distintos valores y de funciones comunicativas que la perífrasis verbal *poder* + *infinitivo* nos ofrece en la lengua española aplicándola a la enseñanza del español como lengua extranjera. Además de presentar los distintos valores de dicha construcción tales como *posibilidad*, *habilidad* o *capacitación*, *permiso*, *obligación* y *prohibición*, éstos vienen parafraseados por otras estructuras lingüísticas con idéntico significado. El objetivo de dicha parafrasis es el de fomentar en los estudiantes de una segunda lengua no solamente el aspecto léxico sino también sus propios recursos lingüísticos. Para ello, se incluye una explotación didáctica.

PALABRAS CLAVE. Perífrasis verbal, *poder* + *infinitivo*, posibilidad, habilidad o capacitación, permiso, obligación, prohibición, parafrasear, ELE (español como lengua extranjera).

ABSTRACT. The article it deals with the different values and as communicative functions that the verbal periphrasis *able* + *infinitive* power offer us in the Spanish language applying it to the education of Spanish as foreign language. In addition to such values of the above mentioned construction present the different values as *possibility*, *ability* or *qualification*, *permission*, *obligation* and *prohibition*, these come paraphrased by other linguistic structures with identical meaning. The objective of mentioned paraphrase is of their own linguistic resources encourage in the students of the second language not only the lexical aspect but also. For it, a didactic development is included.

KEY WORDS. Verbal periphrasis, *able* + *infinitive*, possibility, ability, qualification, permission, obligation, prohibition, paraphrase, ELE (the second language).

I. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo trata de una singular y polémica estructura que, hoy en día, viene siendo utilizada de un modo considerable en el español actual por un gran número de hablantes de español. Esta construcción es *poder* + *infinitivo*, usada como un gran recurso lingüístico, debido a que expresa y comunica un sin fin de valores tales como ‘permitir’, ‘pedir’, ‘capacidad’, ‘prohibición’, ‘posibilidad’, etc. Valores que un estudiante de español (ELE) tendrá que enfrentar y adquirir en su aprendizaje para que sea capaz de llegar a una comunicación real, pero además, éstos permiten ser parafraseados por otras estructuras cuyo significado es el mismo que el representado por la estructura que nos ocupa.

Por otra parte, cabe destacar de esta singular construcción que los lingüistas que se han centrado en el estudio de las perífrasis verbales defienden la postura de que *poder* + *infinitivo* no ha de ser considerada como tal, ya que el verbo *poder* no está gramaticalizado.

Ahora bien, LEONARDO GÓMEZ TORREGO (1988: 9), afirma que ha de ser entendida como una estructura perifrástica, pues representa la unión de dos o más verbos, esto es, un conjunto verbal que comprende un verbo auxiliar y un verbo auxiliado. El verbo principal es el verbo auxiliado, una forma no personal. En el caso que nos ocupa se corresponde con la forma del *infinitivo*, que representa el *dictum*. El otro verbo representa al verbo auxiliar que se conjuga en todas las formas de la conjugación y expresa el *modus*, en nuestro caso, *poder*. Así pues, este lingüista defiende lo siguiente: el verbo auxiliar está gramaticalizado porque es evidente que posee los significados de: ‘posibilidad’, ‘habilidad’ o ‘capacitación’, ‘permitir’, ‘obligación’, y ‘prohibición’, valores modales que deberían, al menos, demostrar que *poder* está parcialmente gramaticalizado.

Es muy posible que esta disparidad de opiniones por parte de los lingüistas repercute, de alguna forma, en la enseñanza del español, ya que *poder + infinitivo* no suele incluirse ni presentarse dentro de los grupos o unidades didácticas dedicadas a las perífrasis verbales. Además, muchos manuales de español existentes en el mercado no la explotan por completo, y tampoco en algunos planes curriculares de algunos centros o instituciones. No obstante, cabe mencionar que la estructura en cuestión, sí que aparece en ellos cuando se trata de un nivel, según el *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de lenguas*, A1 (acceso) y A2 (plataforma). Ahora bien, si el profesor de español observa minuciosamente los planteamientos que de las perífrasis verbales hacen ciertos manuales recientemente publicados, en una gran mayoría encontrará a *poder + infinitivo* con un solo valor, el de ‘probabilidad’, ‘posibilidad’ o ‘hipótesis’ siempre y cuando tenga en cuenta niveles tales como B2 (avanzado), C1 (dominio operativo y eficaz) o C2 (maestría).

2. PARÁFRASIS DE *PODER + INFINITIVO* APLICADAS EN ELE

Muchas son las funciones comunicativas y los exponentes funcionales que esta peculiar perífrasis nos ofrece en el español actual. Sin embargo, los valores que se le atribuyen, tal y como se menciona en la introducción de la presente comunicación, son cinco: ‘posibilidad o probabilidad’, ‘habilidad o capacitación’, ‘permitir’, ‘obligación’, y ‘prohibición’, valores modales que deberían demostrar que están gramaticalizados, aunque no totalmente, y que, por lo tanto, permiten considerar a *poder + infinitivo* como una verdadera perífrasis modal de infinitivo.

2.1. Cabe comentar que el valor claramente modal que aporta dicha perífrasis se ha de situar en el eje epistemológico, el de la ‘probabilidad o posibilidad’. Este es el significado que aporta *poder + infinitivo* en los siguientes ejemplos:

- (1) Mañana, puedo / podré ganar el partido.
- (2) ¿Podré ganar el partido mañana?
- (3) Si pudiera ganar el partido mañana...

Este valor representado por *poder + infinitivo* puede ser sustituido o parafraseado por otras construcciones cuyo significado es el mismo:

- (4) Es posible que / Es probable que gane el partido mañana.
- (5) Tal vez/ Quizá gane el partido mañana.
- (6) Posiblemente/ Probablemente, gane el partido mañana.

- (7) A lo mejor gano el partido mañana.
- (8) Acaso gano el partido mañana.
- (9) Dijeron que ganaría el partido mañana.
- (10) Existe la posibilidad de que gane el partido mañana.
- (11) ¿Ganaré el partido mañana?

Por otra parte, la omisión del infinitivo también afecta a casos puntuales de *poder + infinitivo* que para la opinión de algunos debe replantear el reconocimiento de esta estructura como perífrasis verbal. Obsérvese el siguiente ejemplo:

- (12) Puede (ser) que gane el partido mañana.

Otro caso que nos ocupa en relación con la ‘posibilidad’ y sus correspondientes paráfrasis trata de la construcción *a poder ser* que, según L. GÓMEZ TORREGO (1988: 93-94), es una unión que forma una locución adverbial en que el primer elemento ya no tiene función verbal. Dicha opinión podría utilizarse como un claro argumento para afirmar que *poder + infinitivo* no es una verdadera perífrasis. Del mismo modo, se recoge en el *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual* dirigido por Manuel Seco *a poder ser* como un *adverbio de posibilidad*, lo que haría de nuevo dudar de la veracidad de *poder + infinitivo* como perífrasis verbal:

- (13) Me gustaría ganar el partido, a poder ser con un impactante resultado.

2.2. El valor de ‘capacitación’, tiene la misma peculiaridad que la ‘probabilidad o posibilidad’ en la construcción que nos ocupa en el presente trabajo debido a que en español existen otras estructuras con el mismo significado por lo que se puede, de igual manera, parafrasear y sustituir a la mencionada perífrasis. Obsérvese los siguientes ejemplos:

- (14) Puedo ganar el partido sin ningún problema (‘capacitación’).
- (15) Soy capaz de ganar el partido sin ningún problema.
- (16) Estoy capacitado para ganar el partido sin ningún problema.
- (17) Estoy preparado para ganar el partido sin ningún problema.
- (18) Estoy formado para ganar el partido sin ningún problema.

Cabe destacar en relación con dicho significado una neutralización que encontramos en casos en que LEONARDO GÓMEZ TORREGO (1988: 97) se refiere a valores expresivos enfáticos y que, en realidad, expresan ‘capacitación’ o bien ‘posibilidad’. Estos casos que utiliza para demostrar énfasis son los siguientes:

- (19) ¡No te puedes imaginar lo mal que lo pasé! (*Énfasis*: ¡qué mal lo pasé!; lo pasé muy mal).
- (20) ¡No entiendo cómo puede hacer tanto calor! (*Énfasis + sorpresa*: ¡qué calor hace!).

Es evidente que en el primer ejemplo queda de manifiesto el énfasis, pero al mismo tiempo observamos una clara neutralización con respecto al valor de ‘capacitación’:

(21) ¡Tú no eres capaz de imaginarte lo mal que lo pasé!

Respecto del segundo caso, destacamos su claro valor enfático. Ahora bien, más que sorpresa lo que aporta es un valor de ‘posibilidad’:

(22) ¡No entiendo cómo es posible que haga tanto calor!

De estos ejemplos, se ha de observar que existe un vínculo entre ‘posibilidad’ y ‘capacitación’ o viceversa. En algunos manuales de español como lengua extranjera se presenta como una unidad didáctica la probabilidad con los tiempos del futuro y del condicional. Uno de los usos que se suele proponer dentro del uso del futuro simple en español es el de presente con valor de sorpresa y, curiosamente, se ejemplifica con la estructura *ser capaz de* equivalente al valor de la ‘capacitación’:

(23) ¿Serás capaz de negarlo? (= ¿eres capaz de negarlo?)

Ahora bien, debemos destacar que este valor de ‘capacidad’ de *poder + infinitivo* representado por su paráfrasis denota a través del presente de sorpresa el mismo significado si utilizamos dicha perífrasis:

(24) *Pero bueno, ¿cómo podrás/puedes negarlo?*

Está claro que estos ejemplos demuestran que, en ciertas ocasiones, la ‘capacitación’ y la ‘probabilidad’ son valores que aparecen en un mismo caso de manera que *poder + infinitivo* nos ofrece una nueva opción para analizar. Véanse, además, los siguientes ejemplos:

(25) Mónica: Hoy tenemos el partido. ¡Qué bien!

(26) Pepe: Pero...Nos dijiste que no podrías venir, ¿de verdad / puedes/ podrás venir?

En este diálogo Pepe expresa a través de dos frases, «nos dijiste que no podrías venir» y «¿podrás venir?» tanto ‘capacitación’: ‘¿serás capaz de venir definitivamente al partido?’ como ‘probabilidad o posibilidad’: ‘¿existe finalmente la posibilidad de que vengas?’ ‘¿Será probable que vengas finalmente?’ ‘¿Será posible?’

No obstante, sobre el tiempo de futuro en la probabilidad opina LEONARDO GÓMEZ TORREGO (1988: 97) que es poco frecuente el uso de dicho tiempo del indicativo pese a que es un valor que predomina en la perífrasis *poder + infinitivo* y no descarta una circunstancia que limite la ‘posibilidad’:

(27) Debido a mis lesiones, yo ya poco puedo echar una mano a la gente (=echaré una mano, ayudaré a la gente).

(28) El enfermo de la 402 ya poco puede faltarle para irse... (=le faltará poco para irse).

2.3. El tercer caso que nos ocupa, engloba los valores de ‘permiso’, ‘prohibición’ y ‘obligación’, puesto que encontramos en el español actual casos que comparten más de uno de los valores citados. Obsérvense los ejemplos mencionados a continuación:

(29) ¿Puedo/Podría/Se puede entrenar un poco más? (*permiso*):

(30) ¿Me está permitido entrenar un poco más?

- (31) ¿Se me da permiso para entrenar un poco más?
 (32) No se puede hablar en los partidos (*prohibición, permiso*):
 (33) Está prohibido hablar en los partidos.
 (34) No está permitido hablar en los partidos.
 (35) No puedo faltar más a los entrenamientos (*obligación*):
 (36) No debo faltar más a los entrenamientos.
 (37) Tengo que ir a los entrenamientos.

Es relevante dejar constancia del hecho de agrupar a estos tres valores gramaticalizados en *poder + infinitivo* ya que si bien se ha destacado el tipo de vínculo que existe entre ‘posibilidad’ y ‘capacitación’, el valor de ‘obligación’ podría entenderse como ‘prohibición’. Ahora bien, estos últimos valores mencionados también se podrían comprender como un valor de ‘capacitación’. Así un caso como *No puedo faltar más a los entrenamientos* con valor de ‘obligación’ expresa también una ‘capacitación’: ‘No soy capaz de faltar más a los entrenamientos’, o bien con valor de ‘prohibición’:

- (38) Tengo prohibido faltar más veces a los entrenamientos.

Por otra parte, el valor de ‘obligación’ que sufre una neutralización entre *poder + infinitivo* y la perífrasis verbal *deber + infinitivo*. Tal y como afirma GÓMEZ TORREGO (1988: 96), este fenómeno ocurre cuando el hablante de español expresa un reproche en contextos negativos:

- (39) María ya te he comprado los yogures. De fresa, ¿no?
 (40) No. Te he dicho mil veces que me gustan los de limón.
 (41) ¡Vaya! Me lo podías haber dicho antes de comprarlos (=debías habérmelo dicho antes de comprarlos).

Ambos conjuntos perifrásticos poseen un valor tan parecido que podemos encontrar casos idénticos en los que en un mismo contexto *poder + infinitivo* y *deber + infinitivo* son sinónimos. Nos referimos a significados de ‘permiso’, ‘obligación’ o ‘prohibición’ que evidentemente permiten ser parafraseados:

- (42) No se puede comer en clase.
 (43) No se debe comer en clase.
 (44) Está prohibido comer en clase.
 (45) No está permitido comer en clase.
 (46) Los malos no pueden hacer siempre daño a los buenos.
 (47) Los malos no deben hacer siempre daño a los buenos.
 (48) Los malos no tienen permiso para hacer siempre daño a los buenos¹.

¹ Este ejemplo representado por el valor de *permiso* a través de la perífrasis *deber + infinitivo* puede ser incluso interpretado a su vez como una *capacitación*: *Los malos tienen capacidad para hacer siempre daño a los buenos*.

Así, además de encontrar en estos casos el valor de ‘capacitación’, sería interesante destacar el caso de la perífrasis *deber de + infinitivo* que expresa ‘probabilidad’, valor que en el español actual suele ser confundido por los hablantes con *deber + infinitivo* con valor de ‘obligación’. Ambos casos se neutralizan no solo con la construcción perifrástica *poder + infinitivo* sino también con las paráfrasis que representen ambos significados:

(49) ¿No podrías fumar en otro lugar? Lo digo por los carteles.

(50) ¿No deberías fumar en otro lugar? Lo digo por los carteles.

(51) ¿No deberías de fumar en otro lugar? Lo digo por los carteles.

2.4. Con respecto a los numerosos ejemplos citados en este trabajo que presentan más de uno de los cinco valores parcialmente gramaticalizados que se le asigne a la perífrasis *poder + infinitivo*, debemos destacar que uno de los aspectos fundamentales que hacen que se le atribuya bien un valor bien otro y que afecta directamente al tipo de paráfrasis que represente dicho valor, está relacionado con el sujeto elegido por el *dictum* y que representará el *modus*, esto es el verbo *poder* como ya se ha explicado en líneas precedentes. Para ejemplificar esta cuestión, se tomará una función al azar contrastándola con el valor de *permiso* para observar la diferencia.

(52) Puede / Pueden sentarse, por favor.

(53) ¿Puedo sentarme, por favor?

De estos dos ejemplos se deduce que el sujeto de tercera persona del singular y del plural introduce el permiso para sentarse mientras que el segundo caso en que está presente, la primera persona del singular, *yo* expresa una petición de permiso a través de los signos de puntuación. Ahora bien, dicha regla no funciona en algunos casos en función de la perspectiva lingüística que se le quiera dar a algunos de ellos, pues de estos dos ejemplos se puede llegar a la conclusión de que el valor fundamental que representan es el ‘permiso’.

3. «EXPLOTAR DIDÁCTICAMENTE» *PODER + INFINITIVO* EN CLASE DE ELE

Todo profesor de ELE debe tener siempre en cuenta a la hora de poner en práctica en el aula la perífrasis *poder + infinitivo*, la teoría basada en el *modus* y del *dictum*, esto es, el verbo auxiliar y el auxiliado, teoría en que se basan estudiosos como F. FERNÁNDEZ DE CASTRO (1999: 17-18) y que demuestra no solamente el hecho de ser una verdadera perífrasis verbal la construcción de la presente comunicación sino además su claro valor modal que aporta significados como los analizados en el apartado anterior. De modo que el verbo *poder* es capaz de utilizarse en cualquier tiempo (presente, pasado y futuro) y modo (indicativo, subjuntivo y condicional), lo que complicará al profesor la compleja tarea de tener que establecer los niveles basándose en el ya mencionado *Marco común europeo de referencia* en que habrá de poner en práctica las paráfrasis que *poder + infinitivo* nos ofrecen como un gran recurso lingüístico que permitirá a los estudiantes de español adquirir una extraordinaria riqueza léxica y gramatical, un recurso comunicativo en que se centrará la propuesta o “explotación” didáctica que en la presente comunicación proponemos, en la que el alumno deberá aprender no solamente a utilizar y a comprender correctamente esta

perífrasis sino también sus correspondientes paráfrasis por lo que el trabajo que habrá de desempeñar será de cierta complejidad.

Así pues, la metodología en que se basará dicha propuesta para que un estudiante de ELE sea capaz de comprender, adquirir y usar correctamente tanto la construcción perifrástica como sus paráfrasis, trata de la creatividad del profesor de ELE que deberá realizar una gran labor. Para ello, éste deberá tener en cuenta a la hora de plantearla en el aula aspectos gramaticales, léxicos presentados como estructuras comunicativas tanto del lenguaje oral como escrito, esto es, comprensión y expresión oral y escrita, las cuatro destrezas que forman una lengua: oír, hablar, leer y escribir. Por ello, el docente podrá pensar en una serie de actividades lúdicas que hagan al alumno más ameno el uso de las cuatro destrezas.

3.1. Uno de los recursos que se puede emplear sería el uso de textos periodísticos, literarios, relatos, fábulas, anuncios, etc. en el aula, ya que *poder + infinitivo* suele aparecer a menudo pues en la lengua actual es muy utilizada. Pero además, los textos resultan ser una gran fuente de información en relación con las paráfrasis por lo que no solamente el alumno pondrá en práctica la destreza de leer y comprender un texto. Es más, la labor que los estudiantes podrían realizar se basaría en la lectura y búsqueda en diversos tipos de textos tanto de *poder + infinitivo* como de sus correspondientes paráfrasis una vez que el docente las haya explicado y practicado en el aula con ellos. Una vez seleccionados los textos por los propios alumnos, éste les podría pedir que los lleven a clase, que los lean y comenten el porqué de haberlos elegido. Posteriormente, el profesor los recogerá para analizarlos de forma personal y extraerá lo productivo de los textos con objeto de crear una serie de actividades pertinentes en clase. Una de estas actividades sería la de llevarlos de nuevo al aula para que les dé a los alumnos un texto que no sea el suyo con la finalidad de que pongan en práctica no sólo la comprensión escrita sino también que los exploten localizando los casos en que aparece *poder + infinitivo* o bien paráfrasis. Posteriormente y formando grupos de entre dos y cuatro personas, se intercambiarán los textos y, entre todos, deberán reconocer los valores de ‘posibilidad’, ‘capacitación’, ‘obligación’, ‘prohibición’ y ‘permiso’. El siguiente trabajo que deberán desempeñar será el de parafrasear los casos perifrásticos por aquellas construcciones que tengan el mismo valor o bien si se enfrentan a un texto en que aparecen estas últimas, entonces su labor será la de transformarlas por los casos correspondientes con *poder + infinitivo* mientras el docente estará en todo momento pendiente del trabajo que realizan los alumnos y de resolver los posibles problemas que pudieran surgir.

Para ejemplificar este tipo de actividad hemos tomado dos textos actuales que encontramos día a día en nuestra vida cotidiana en los que, casualmente, aparecen numerosos casos de la perífrasis *poder + infinitivo*. Por ello, querríamos dejar constancia del hecho de que aunque han sido seleccionados cuidadosamente, su búsqueda no ha sido demasiado compleja debido al enorme uso que de dicha construcción hacemos los hablantes nativos de español. Así, mostramos un texto sobre el signo zodiacal de una persona que o bien podemos leer en el periódico, en el teletexto o bien nos lo pueden enviar por correo electrónico; y un segundo texto propagandístico que nos encontramos a diario en el buzón de casa, en el periódico o en cualquier página web:

(54) Tu horóscopo diario del 5 de Abril

Estimada María:

Hoy, María, podrá ser un buen día para crear. Puedes aprovechar la oportunidad para desarrollar tu amor a los deportes o puedes trabajar en tu veta artística innata. La alegría de poder crear algo, puede resultar inmensa, y el proceso de poder producir un producto final, puede llegar a ser muy divertido y terapéutico. Artesanías, pastelería, la cocina y jardinería son todas actividades que pueden conducir a esto. Hoy puedes tomarte tu tiempo para poder expresar tus ideas a través de tu hobby favorito.

(55) Este vale AGATHA se puede utilizar sólo una vez y es válido en todas las tiendas AGATHA de España, excepto en los aeropuertos. Esta oferta no es acumulable. En caso de pérdida o robo, este vale no puede ser reembolsado, tampoco puede ser motivo de cualquier indemnización. Vale no canjeable por dinero.

Ambos textos aportan una serie de valores que permitirán tanto al docente como al estudiante no solamente reconocerlos sino además encontrar a su vez las correspondientes paráfrasis:

(56) Este vale AGATHA se utilizará/tendrá permiso para utilizarlo/será obligatorio utilizarlo sólo una vez y es válido en todas las tiendas AGATHA de España, excepto en los aeropuertos. Esta oferta no es acumulable. En caso de pérdida o robo, este vale no será reembolsado/se permitirá reembolsarlo/no tendrá permiso para reembolsarlo/está prohibido reembolsarlo/es posible reembolsarlo, tampoco será motivo/tendrá la posibilidad/tiene el permiso/tiene la obligación de cualquier indemnización. Vale no canjeable por dinero.

3.2. Una segunda actividad que el profesor de ELE podría utilizar para practicar las equivalencias o paráfrasis de los valores de poder + infinitivo consiste en una perspectiva lúdica para que el aprendizaje no resulte demasiado teórico. Si tomamos un caso de ‘probabilidad’, como por ejemplo, puede ser que + subjuntivo, las correspondientes equivalencias o paráfrasis como tal vez + indicativo/ subjuntivo, quizá + indicativo/ subjuntivo, a lo mejor + indicativo, es posible que + subjuntivo, posiblemente, + subjuntivo, es probable que + subjuntivo, probablemente + indicativo/ subjuntivo, dijeron que + condicional, existe la posibilidad de que + subjuntivo darían tanto al profesor como a los alumnos una riqueza enorme con la que trabajar en el aula y fuera de ella también. Así, observamos que estas paráfrasis juegan con los modos indicativo, subjuntivo y condicional que permitirán al docente establecer para cada una de estas construcciones el nivel de conocimientos en que podrá incluirlos. Además, éste las podrá utilizar como recurso lingüístico con el objeto de fomentar la riqueza léxico-gramatical del estudiante de ELE, aspecto básico y fundamental en este tipo de actividad por dos motivos. El primero plantea el hecho de tener que establecer estas paráfrasis en el nivel correspondiente según el Marco común de referencia para llevarlas al aula correctamente. En este caso estaríamos ante un B1 (umbral) o un B2 (avanzado). El segundo motivo trata de que el profesor debería poner en práctica este tipo de estructuras siempre que los alumnos las hayan estudiado previamente o bien aplicarlas en alumnos que estén preparados para su aprendizaje.

Es muy posible que las paráfrasis que expresan ‘probabilidad’ o ‘permiso’, ‘obligación’ o ‘prohibición’ susciten más complejidad que las expresadas como ‘capacitación’ aunque en

numerosas ocasiones podemos encontrarnos con planes curriculares de algunos centros o bien con algunos manuales de español como lengua extranjera en los que presentan a *poder + infinitivo* como una construcción presentada como una función comunicativa que sirve para pedir permiso o información e incluida en niveles básicos de la lengua meta como A1 (acceso) o bien A2 (plataforma), característica que no se cumple cuando se ponen de manifiesto sus correspondientes paráfrasis. De modo que el estudiante que posea uno de los dos niveles de conocimientos mencionados no será capaz de comprender ni tampoco de adquirir y utilizar de forma oral o escrita, valores como ‘permiso’, ‘obligación’, ‘prohibición’ o ‘posibilidad’.

Por todo ello, la tarea que presentamos debe ser preparada, previamente, por el profesor a través de grupos de fichas. En un grupo se presentarán ejemplos de *poder + infinitivo* con los valores de ‘posibilidad’, ‘capacitación’, ‘obligación’, ‘prohibición’, ‘permiso’. En otro grupo se incluirán los equivalentes o paráfrasis de las mismas también a través de ejemplos. El objetivo es crear dos barajas de modo que la clase se dividirá en dos equipos siempre y cuando no sea numerosa, pues han de participar todos los alumnos. Un equipo es el portador de los ejemplos de *poder + infinitivo*, el otro el de las paráfrasis. La actividad consiste en que ambos equipos han de encontrar las parejas correspondientes y a partir de los ejemplos crearán construcciones gramaticales explicándolas al resto de los compañeros como si de profesores se tratara. Esta actividad irá siendo supervisada por el docente que deberá actuar en el momento que estime oportuno pues el objetivo de esta actividad se centra en que el alumno adquiera un papel protagonista para que así fomente su aprendizaje sobre *poder + infinitivo* y sus paráfrasis.

4. CONCLUSIÓN

En definitiva, el objetivo fundamental de la presente comunicación propone una serie de construcciones que comparte valores gramaticalizados en la perífrasis verbal *poder + infinitivo*, construcción que viene siendo utilizada muchísimo, hoy en día, por los hablantes de español. Estas paráfrasis demuestran que no solamente sirven en la enseñanza del español como lengua extranjera como un gran recurso lingüístico sino que además trata de demostrar que *poder + infinitivo* ha de enseñarse en todos los niveles establecidos por el *Marco común de referencia* desde A1 (acceso) hasta C2 (maestría).

BIBLIOGRAFÍA:

- SECO, MANUEL, OLIMPIA, ANDRÉS y RAMOS, GABINO (2004): *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*, Madrid, Aguilar, pp. 814-815.
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de lenguas*, Instituto Cervantes [<http://cvc.cervantes.es/obref/marco>].
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, FÉLIX (1999): *Las perífrasis verbales en el español actual*, Madrid, Gredos.
- FERNÁNDEZ CINTO, JESÚS (2003): *Actos de habla de la lengua española*, Madrid, Edelsa.
- GARCÍA GONZÁLEZ, JAVIER (1992): *Perífrasis verbales*, Madrid, Sgel.
- GELABERT, M^a JOSÉ, HERRERA, MANUEL, MARTINELL, EMMA y MARTINELL, FRANCISCO (1988): *Repertorio de funciones comunicativas del español*, Madrid, Sgel.

- GÓMEZ TORREGO, LEONARDO (1988): *Perífrasis verbales*, Madrid, ArcoLibros.
- GÓMEZ TORREGO, LEONARDO (1999): «Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo», en BOSQUE, I. y DEMONTE, V., *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, vol.2, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 3323-3389.
- GÓMEZ TORREGO, LEONARDO (2000): *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM.
- MARCHANTE CHUECA, M^a PILAR (2005): «Funciones comunicativas de la perífrasis modal *poder + infinitivo* en la enseñanza del español. Una propuesta metodológica», en *Redele*, 3, Consejería de Educación de Australia y Nueva Zelanda, [<http://www.sgci.mec.es/redele/revista3/index.html>].
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, pp.444-453.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Diccionario de la Lengua Española*, 22^a edición, Madrid, Espasa-Calpe [<http://www.rae.es>].